

Zuyd Hogeschool

B Oriëntaalse Talen en Communicatie

Beperkte opleidingsbeoordeling

Samenvatting

In juli 2020 is de bestaande hbo bacheloropleiding Oriëntaalse Talen en Communicatie van Zuyd Hogeschool bezocht door een visitatiepanel van NQA. Het betreft een vierjarige voltijd bacheloropleiding die Zuyd Hogeschool aanbiedt in Maastricht. De visitatie is uitgevoerd conform het NVAO kader voor de Beperkte Opleidingsbeoordeling (BOB), waarbij gebruik is gemaakt van het Beoordelingskader accreditatiestelsel hoger onderwijs van de NVAO (september 2018). Het panel beoordeelt de opleiding als **positief**.

Standaard 1: Beoogde leerresultaten

De opleiding ontvangt voor standaard 1 het oordeel voldoet.

Studenten zijn na de opleiding inzetbaar als communicatiedeskundige, waarbij zij hun kennis van de oriëntaalse taal en cultuur inzetten om te schakelen tussen partijen in een zakelijke en internationale omgeving. Om in te spelen op actuele ontwikkelingen is een nieuw opleidingsprofiel opgesteld, met een grotere nadruk op de (interculturele) communicatiecompetenties. De opleiding heeft voor het bijbehorende nieuwe curriculum zes competenties vastgesteld om op eindniveau af te sluiten, waarbij 'strategische communicatie', 'operationele communicatie' en 'intercultureel bewustzijn en communicatie' eigenstandige competenties zijn geworden. Dit geeft de richting aan die de opleiding is ingeslagen met een gewijzigde positionering van de taal ten opzichte van de andere competenties. Ook 'onderzoek en advies' vormt een aparte competentie. Het panel vindt de gemaakte keuzes logisch en passend bij veranderingen in het werkveld. Het panel is van mening dat de opleiding er met het vernieuwde curriculum in slaagt het onderscheidende en unieke profiel ten opzichte van andere communicatieopleidingen te behouden. Met dit toekomstbestendige profiel kan de opleiding zich landelijk nog meer profileren.

Standaard 2: Onderwijsleeromgeving

De opleiding ontvangt voor standaard 2 het oordeel voldoet.

Naar de mening van het panel kent de opleiding een logische opbouw die recht doet aan de vier pijlers uit het beroeps- en opleidingsprofiel: oriëntaalse taal, operationele communicatie, intercultureel bewustzijn en communicatie en strategische communicatie. De visie op leren en het didactische model zijn herkenbaar doorgevoerd. De koppeling tussen het onderwijs en de beroepspraktijk heeft in de afgelopen jaren steeds meer vorm gekregen. Met het nieuwe curriculum stoelt de opleiding het onderwijs op het Vier Componenten Instructie Ontwerp Model, waardoor studenten leren theorie, vaardigheden en attitude te combineren aan de hand van kritische beroepssituaties. Studenten werken middels praktijkcasussen aan beroepsproducten, waarmee de opleiding onder andere een beroep doet op hun onderzoekend vermogen. Het panel vindt deze activerende onderwijsvorm goed aansluiten bij het doel om communicatieprofessionals af te leveren die kennis en vaardigheden contextafhankelijk weten in te zetten. De workshops en colleges uit de inhoudelijke leerlijnen en de Skills Line flankeren de praktijkcasussen. Om een robuuster programma neer te zetten, en op basis van consultatie van het werkveld en alumni, kiest de opleiding er met het vernieuwde curriculum voor geen uitstroomprofielen meer aan te bieden. Keuzemogelijkheid is er wat betreft de taal, keuzevakken en de programmaonderdelen Buitenlandstudie, minoren en de stage. Internationalisering is een pijler van de opleiding: studenten leren in een interculturele omgeving, verschillende docenten zijn native speaker, het programma bevat een buitenlandperiode en de ontwikkeling van de interculturele sensitiviteit van

studenten is expliciet onderdeel van de competentie 'intercultureel bewustzijn en communicatie'. Het panel is van mening dat de opleiding een hoge mate van discipline en verantwoordelijkheid van studenten vraagt, maar dat er sprake is van een studeerbaar programma. Het panel vindt dat de opleiding meer kan differentiëren in de begeleiding om zo meer aan te sluiten bij het niveau van zelfstandigheid van studenten. Een enthousiast en bekwaam docententeam geeft de opleiding vorm. Het vernieuwde curriculum en onderliggende didactische visie vragen andere competenties van docenten. Het management stuurt op dit personeelsvraagstuk, waarbij zij de kwaliteit van het onderwijs niet uit het oog verliest. Het panel is bijzonder te spreken over de samenwerking tussen de examencommissie, toetscommissie en de curriculumcommissie, die vanuit de eigen taken, rollen en verantwoordelijkheden een gezamenlijke inspanning leveren om de ambities van de opleiding te realiseren.

Standaard 3: Toetsing

De opleiding ontvangt voor standaard 3 het oordeel voldoet.

Er is sprake van een adequaat toetsstelsel, dat betrouwbare en valide toetsing borgt. De visie op toetsing sluit aan bij het didactisch concept, waarin toetsing de student ondersteunt in zijn/haar ontwikkeling en het geven en ontvangen van feedback centraal staat. Het panel is positief over de wijze waarop de examencommissie haar onafhankelijke en borgende rol vervult. De examencommissie draagt bij aan de ambities van de opleiding om het aantal langstudeerders te reduceren en het op verantwoorde wijze uitfasen van het oorspronkelijke curriculum. De opleiding heeft de afgelopen jaren verschillende stappen gezet om de toetskwaliteit verder te verbeteren, onder andere door in te zetten op de scholing van beoordelaars en de actieve rol van de examencommissie. Ten behoeve van het leerproces van de student beveelt het panel de opleiding aan om proactief feedback te geven op gemaakte toetsen, naast de bestaande inzagemomenten. Omwille van de transparantie van het beoordelen vraagt het panel aandacht voor het volledig invullen van de beoordelingsformulieren.

Standaard 4: Gerealiseerde leerresultaten

De opleiding ontvangt voor standaard 4 het oordeel voldoet.

Het werkveld en alumni geven aan de nieuwe koers van de opleiding en het nieuw vastgestelde eindniveau passend te vinden en zijn daarbij actief betrokken. Afgestudeerden vinden relatief snel een baan en komen terecht in de sectoren waar de opleiding toe opleidt. Daarnaast is er een vijfde deel van de afgestudeerden dat een vervolgopleiding gaat doen. De opleiding constateerde dat de kennis en vaardigheden nog beter kunnen aansluiten op de beroepspraktijk. Met de curriculumvernieuwing is daar een stap in gezet. Het panel stelt aan de hand van de bekeken eindwerken vast dat de opleiding het beoogde eindniveau realiseert. Met het nieuwe afstuderen is een eenduidig eindniveau voor de talen vastgesteld en tonen studenten dat middels dezelfde eindwerken aan. De scripties en het uitgevoerde praktijkonderzoek vindt het panel aan de maat voor een hbo-opleiding. Studenten doen onderzoek naar relevante vraagstukken en laten zien dat zij in staat zijn zelfstandig een praktijkonderzoek uit te voeren. De koppeling die de opleiding in het nieuwe afstuderen maakt met beroepsproducten en de implementatie daarvan juicht het panel toe, met als aandachtspunt de studiebelasting die dit met zich meebrengt.

Inhoudsopgave

Samenvatting	3
Inleiding	8
Schets van de opleiding	11
Standaard 1 Beoogde leerresultaten	14
Standaard 2 Onderwijsleeromgeving	18
Standaard 3 Toetsing	24
Standaard 4 Gerealiseerde leerresultaten	28
Eindoordeel over de opleiding	31
Aanbevelingen	32
Bijlagen	33
Bijlage 1 Bezoekprogramma	34
Bijlage 2 Bestudeerde documenten	36

Inleiding

Dit visitatierapport bevat de beoordeling van de bestaande hbo-bacheloropleiding Oriëntaalse Talen en Communicatie van Zuyd Hogeschool. Het visitatiepanel van NQA dat de beoordeling heeft uitgevoerd, is samengesteld door NQA, in opdracht van Zuyd Hogeschool en in overleg met de opleiding. Voorafgaand aan de visitatie heeft de NVAO het panel goedgekeurd.

Het rapport beschrijft de bevindingen, overwegingen en conclusies van het panel. Ook bevat het enkele aanbevelingen voor de opleiding. Het rapport is opgesteld conform het *Beoordelingskader accreditatiestelsel hoger onderwijs* van de NVAO (september 2018) en de *NQA Handleiding opleidingsvisitaties 2019*.

De visitatie heeft plaatsgevonden op 10 juli 2020. Het visitatiepanel bestond uit:

De heer drs. J.C. Hoogland MA (voorzitter, domeindeskundige)
De heer ir. W.J. van Asselt (domeindeskundige)
De heer drs. L.G.J. Hagen (domeindeskundige)
De heer R.A. Borst (studentlid)

Mevrouw ir. A. Mulder, auditor van NQA, trad op als auditor van het panel.

De opleiding maakt geen onderdeel uit van een visitatiecluster.

Werkwijze panel en procesverloop

Voor de opleidingsbeoordeling heeft de opleiding een zelfevaluatie en bijlagen ter beschikking gesteld aan het panel. De panelleden zijn geïnstrueerd over de werkwijze via de NQA-handleiding en het NVAO-kader. Vervolgens heeft het panel de aanpak, rolverdeling en werkwijze voor het visitatiebezoek besproken. Het panel heeft gesproken over de indrukken en observaties die zijn verkregen vanuit het zelfevaluatierapport en de bijlagen. Ook zijn de meningen over de geselecteerde eindwerken gedeeld. Gedurende de voorbereiding van de visitatie ontstond de coronacrisis. Het panel is tijdig geïnformeerd over de inrichting van de visitatie, conform RIVM-richtlijnen. Eén van de panelleden gaf aan deze maatregelen niet afdoende te vinden om de eigen gezondheid/veiligheid te garanderen. De NVAO heeft op 23 juni 2020 ingestemd met vervanging. Het nieuwe panellid heeft kennis kunnen nemen van het verslag van het vooroverleg en is voorzien van de benodigde informatie door de secretaris. Daarnaast is de voorbereiding nader besproken tijdens een online kennismaking met de voorzitter en secretaris, een week voor de bezoekdatum.

Naar aanleiding van de uitnodiging voor het spreekuur, heeft de secretaris per mail een aantal reacties ontvangen. De secretaris heeft telefonisch gesproken met de afzenders en met hun instemming de afgegeven signalen doorgespeeld naar de voorzitter van het panel. Het panel heeft op de bezokedag in de gesprekken aandacht besteed aan de ingebrachte punten en de verkregen informatie gewogen en meegenomen in de beoordeling, zoals vastgelegd in onderhavig rapport.

In verband met Corona is in overleg met de opleiding besloten het merendeel van de documentatie ter inzage van te voren aan het panel beschikbaar te stellen, via de NQA-portal.

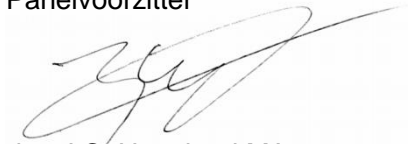
Tijdens de bezoeke dag heeft het panel gesproken met diverse groepen (zie bijlage 1). Aan het einde van de bezoeke dag is door het gehele panel alle verkregen informatie verwerkt tot een totaalbeeld en tot een voorlopig oordeel met argumentatie. Tijdens een afsluitende mondelinge terugkoppeling heeft de voorzitter van het panel de voorlopige eindoordelen en belangrijkste bevindingen meegedeeld aan de opleiding.

Na het visitatiebezoek heeft de secretaris op basis van alle informatie en de meningen van de panelleden een conceptrapportage opgesteld en voorgelegd aan alle panelleden. Met de input van de panelleden is een tweede concept opgesteld dat ter controle op feitelijke onjuistheden is voorgelegd aan de opleiding. De panelleden hebben kennis genomen van de reactie van de opleiding en waar nodig aanpassingen doorgevoerd. Vervolgens is het rapport definitief vastgesteld.

Het visitatiepanel verklaart dat de beoordeling van de opleiding in onafhankelijkheid heeft plaatsgevonden.

Utrecht, 12 oktober 2020

Panelvoorzitter



drs. J.C. Hoogland MA

Auditor



ir. A. Mulder

Schets van de opleiding

De opleiding Oriëntaalse Talen en Communicatie bestaat sinds 1995 en behoorde oorspronkelijk tot de Vertaalacademie van Zuyd Hogeschool. In de huidige situatie maakt de opleiding onderdeel uit van de Academie Oriëntaalse Talen en Communicatie, die samen met de Vertaalacademie, International Business School Maastricht en de School of European Studies onder één gemeenschappelijke directeur valt. Twee derde van de studentpopulatie is afkomstig van buiten de regio. In studiejaar 2019-2020 studeren er 405 studenten aan de opleiding, waarvan 110 in het eerste jaar. De verdeling van studenten over de drie talen die de opleiding aanbiedt, ligt op ongeveer 15% Arabisch, 35% Chinees en 50% Japans.

In de ontwikkeling die de opleiding heeft doorgemaakt, is het accent steeds meer komen te liggen op communicatie en de toepassing van taalvaardigheid in een internationale beroepscontext. Factoren die hebben bijgedragen aan deze koerswijziging zijn de behoeften bij het werkveld en veranderingen in het vakgebied van communicatie. De opleiding heeft in de afgelopen jaren het curriculum herzien. Vanuit het oorspronkelijke curriculum waren de vertaalopleidingen peers en gesprekspartners van de opleiding. Nu zijn dat andere communicatie-opleidingen en is de opleiding aangesloten bij het Landelijk Overleg Communicatie Opleidingen (LOCO). Het profiel van de opleiding is door de koppeling met oriëntaalse talen, regio en cultuur wel uniek gebleven ten opzichte van het landelijke opleidings- en beroepsprofiel van communicatie-opleidingen.

In het herziene curriculum is de onderverdeling naar oriëntaalse taal (Arabisch, Chinees en Japans) gehandhaafd. De drie uitstroomprofielen (Language and Communication, Business Management en Communication Management) die het oorspronkelijke curriculum kende, bestaan niet meer. De opleiding heeft gekozen voor meer focus en een robuuster programma, door elementen uit het profiel Communication Management te behouden en verbreden. Op het moment van de visitatie draaien de eerste drie leerjaren van het vernieuwde curriculum. Studenten zijn vanaf studiejaar 2017-2018 ingestroomd in het eerste jaar van het nieuwe curriculum. Dit is stapsgewijs ingevoerd en het vierde jaar zal voor het eerst in september 2020 worden aangeboden. Bij standaard 1 tot en met 3 heeft het panel in de beoordeling het accent gelegd op het nieuwe curriculum, om de opleiding handreikingen te kunnen doen voor vervolgstappen. Van de huidige studenten volgt de meerderheid het nieuwe curriculum. Studenten in jaar vier volgen het oorspronkelijke curriculum, naast studenten met studievertraging. Het panel heeft zich een beeld gevormd van het oorspronkelijke curriculum om inzicht te verwerven in de gemaakte keuzes in de doorontwikkeling van de opleiding. Tevens ten behoeve van de beoordeling van standaard 4, waarbij een selectie van de meest recente werken tot twee jaar terug is bekeken. Dit betreft eindwerken van het oorspronkelijke curriculum, omdat er van het nieuwe curriculum nog geen afstudeerwerken zijn. Het panel heeft met het oorspronkelijke en nieuwe curriculum naast elkaar een compleet beeld gekregen van de opleiding.

De ontwikkeling van het curriculum heeft tot gevolg gehad dat er vraagstukken op het personele vlak zijn ontstaan. Het toegenomen aandeel van communicatie- en interculturele competenties vraagt van docenten een bredere inzetbaarheid en soms andere kennis en ervaring, terwijl het taalonderwijs intensief blijft. Daarnaast heeft de opleiding te maken met een dalend aantal studenten en zijn nagenoeg alle docenten in vaste dienst. Uit onderzoek van de opleiding blijkt

dat het dalend aantal studenten onder andere het gevolg is van de trend dat havisten langer thuis blijven wonen en daardoor minder snel kiezen voor een opleiding buiten de regio.

Opvolging vorige visitatie

De opvolging van de aanbevelingen uit de vorige visitatie ziet het panel op verschillende manieren terug. Het leren uitvoeren van praktijkonderzoek komt al enige jaren uitdrukkelijker in het curriculum terug. De koppeling van het onderwijs met de praktijk krijgt vorm door het werken met praktijkcasussen en in het nieuwe afstuderen staat het beroepsproduct centraal. Met het nieuwe curriculum en het loslaten van uitstroomprofielen, is ook het afstuderen opnieuw vormgegeven. Daarbij is in de ogen van het panel recht gedaan aan de aanbeveling om tot verdere integratie van de eindwerken te komen. Engels is opgenomen in de Skills Line, waardoor studenten via die doorlopende leerlijn aan Engelse taalvaardigheid werken. Op twee punten, werkdruk en rendementen, stelt het panel vast dat de opleiding maatregelen heeft genomen, maar dat deze blijvend aandacht vragen. De opleiding heeft de werkdruk voor een deel kunnen wegnemen door het verlagen van de toetsdruk, digitaliseren van de archivering van het afstuderen en het werken met een robuuster onderwijsprogramma. Ook het verdwijnen van de verschillende profielen zou daar op termijn aan moeten bijdragen. Het panel vertrouwt erop dat het management ingezette maatregelen continueert. Het panel heeft vastgesteld dat er nog steeds een uitdaging ligt om het studierendement te verhogen. Studeerbaarheid, uitval en genomen maatregelen waren een belangrijk thema in de gesprekken met het panel. Er is door de opleiding extra ingezet op de voorlichting en zij monitort de studievoortgang aan de hand van behaalde studiepunten. Ook zijn verschillende maatregelen genomen in de begeleiding van langstudeerders, waardoor er van deze groep meer studenten zijn afgestudeerd in het afgelopen jaar. Het panel adviseert in de communicatie naar aankomende studenten het nieuwe opleidingsprofiel en de balans tussen taal- en communicatie-gerelateerde vakken te benadrukken. Het panel is ervan overtuigd dat de rendementen zullen verbeteren met het nieuwe curriculum.

Tabel administratieve gegevens

Naam opleiding in CROHO	B Oriëntaalse Talen en Communicatie
Type en soort	hbo; Bachelor
Variant	Voltijd
Sector	Economie
Graad (conform lijst titulatuur NVAO-site? Afwijkingen moeten worden gevalideerd door het panel)	Bachelor of Arts
Studielast	240 EC
Afstudeerspecialisatie(s)	n.v.t.
Locatie(s)	Maastricht
Onderwijstaal	Nederlands
ISAT code CROHO	34456
Financiering	Bekostigd
Visitatiegroep	n.v.t.
Inleverdatum	1 november 2021
Bijzonder kenmerk	n.v.t.
Joint programme, met opgave van de betrokken partnerinstellingen en type graadverlening (joint/double/multiple degree)	n.v.t.

Standaard 1 Beoogde leerresultaten

De beoogde leerresultaten passen bij het niveau en de oriëntatie van de opleiding en zijn afgestemd op de verwachtingen van het beroepenveld en het vakgebied en op internationale eisen.

Conclusie

De opleiding ontvangt voor deze standaard het oordeel **voldoet**.

Het nieuwe beroeps- en opleidingsprofiel van de opleiding Oriëntaalse Talen en Communicatie is tot stand gekomen op basis van een zorgvuldige verkenning met het werkveld en andere communicatie-opleidingen (peers). De leerresultaten zijn zowel qua inhoud als niveau passend bij de functies die studenten gaan vervullen in internationale bedrijven of organisaties die actief zijn (of dat aspireren) in de oriëntaalse wereld, of bij oriëntaalse bedrijven en organisaties die zich bewegen in een internationale context. Het panel stelt vast dat de leerresultaten van hbo-bachelorniveau zijn. Het onderscheidende karakter van de opleiding uit zich in de combinatie van kennis en vaardigheden op communicatiegebied met een hoog niveau in oriëntaalse taalvaardigheid en (inter)culturele skills. Aan het nieuwe opleidingsprofiel ligt een duidelijke visie ten grondslag voor wat betreft de balans tussen taalbeheersing en communicatie-gerelateerde competenties, waarbij meer nadruk op het laatste is komen te liggen. Het nieuwe opleidingsprofiel is passend bij de ontwikkelingen op de arbeidsmarkt en biedt in de ogen van het panel mogelijkheden om te winnen aan landelijke uitstraling.

Onderbouwing

De opleiding leidt studenten op voor een functie op het gebied van communicatie in een internationale zakelijke beroepscontext gericht op Azië (Chinees en Japans), het Midden-Oosten en Noord-Afrika (Arabisch). De opleiding rust studenten toe met kennis en vaardigheden op het gebied van taal, cultuur en communicatie, waarmee zij 'generalist in een niche' worden. Digitale ontwikkelingen (vertaal-apps, online toegang tot nieuwe markten, social media) en veranderingen in de rol en beroepstaken van de communicatieprofessional hebben de opleiding in 2015 aangezet tot doorontwikkeling van het curriculum. Met ingang van studiejaar 2017-2018 is een nieuw curriculum ingevoerd. Vier pijlers vormen daarin de basis: oriëntaalse taal, operationele communicatie, intercultureel bewustzijn en communicatie en strategische communicatie. Naast vaardigheden op het gebied van taal en communicatie hebben ook andere competenties een prominentere plaats gekregen, zoals praktijkgericht onderzoek en Engelse en Nederlandse taalvaardigheid. Het panel vindt de richting die de opleiding in is geslagen, met het leggen van een steviger nadruk op de communicatiekant van de opleiding en een functionele positionering van de oriëntaalse taal, een juiste keuze.

Positionering in het communicatiedomein

In de ontwikkeling naar het nieuwe curriculum heeft de opleiding gesprekken gevoerd binnen het SAC-HEO, met het werkveld en alumni. Het LOCO (Landelijk Overleg Communicatie Opleidingen), waar de opleiding sinds 2019 lid van is, is geconsulteerd over het ontwikkeltraject van het nieuwe curriculum. De opleiding heeft het LOCO onder andere verzocht het beoogde

eindniveau te toetsen aan het landelijke profiel van de communicatie-opleidingen. De resultaten daarvan hebben verder richting gegeven aan de herziening van het curriculum. Het panel vindt dat het nieuwe beroeps- en opleidingsprofiel tot stand is gekomen op basis van zorgvuldig gemaakte afwegingen. De veranderde positionering van de oriëntaalse taal binnen de opleiding is verder geëxpliciteerd. Taal dient als middel en is ondersteunend aan de taken van de intercultureel sensitieve communicatieprofessional. Het onderscheidende element dat bepalend is voor de positionering van de opleiding in het communicatiedomein is de *combinatie* van de verwerving van oriëntaalse taalvaardigheid (Japans, Chinees of Arabisch) met kennis en vaardigheden op het terrein van interculturele communicatie. Op basis van wat het gezien en gehoord heeft, onderschrijft het panel de mening van Zuyd Hogeschool dat er sprake is van een unieke opleiding. Het panel is van mening dat de kracht van die combinatie door de opleiding sterker en bovenregionaal uitgedragen mag worden.

Internationalisering is volledig geïntegreerd in de opleiding, vanaf de basis (de pijlers en competenties) tot de uitvoering (het programma, de docenten en de toetsing en opdrachten). Het accent ligt op het leren functioneren in een multiculturele context en het kunnen duiden en vertalen van culturele verschillen ten behoeve van het bijdragen aan organisatie- of bedrijfsdoelstellingen.

Beroepsprofiel en inkleuring

Afgestudeerden zijn communicatieprofessionals, die hun oriëntaalse taalvaardigheid en kennis van de culturele context weten in te zetten in een zakelijke omgeving. Hiermee is ook de beroepscontext gedefinieerd waarin de afgestudeerde functioneert. Studenten worden opgeleid om communicatiefuncties te vervullen bij Nederlandse of internationale bedrijven of organisaties die actief zijn in China, Japan of de Arabische wereld. In de eerste setting ligt de nadruk op het inzetten van interculturele skills ten behoeve van beroepsspecifieke situaties, goede beheersing van het Engels en Nederlands, gecombineerd met een praktisch ingestoken beheersing van de oriëntaalse taal. Functioneren in de tweede setting vraagt een gedegen beheersing van de oriëntaalse taal, die de communicatievaardigheden en interculturele skills ondersteunt. Het panel vindt deze wendbaarheid die het nieuwe opleidingsprofiel biedt, passend bij de veranderende arbeidsmarkt en eisen die het diverse werkveld stelt aan afgestudeerden. Voorbeelden van functies die studenten kunnen vervullen zijn: marketing communicatie-medewerker, medewerker interne communicatie, online communicatiespecialist, office manager, export/accountmanager, coördinator Internationale Betrekkingen, medewerker op een ambassade of consulaat of beleidsmedewerker.

Beoogde leeruitkomsten

Het oorspronkelijke curriculum is gebouwd rond vier competenties met een opbouw in drie niveaus, die studenten worden geacht te beheersen. Zie ook bijlage 3.

1. Oriëntaalse taal (gekoppeld aan internationaal gebruikte referentieniveaus (Europees Referentiekader voor Arabisch, Europees Referentiekader en Hanyu Shuiping Kaoshi (HSK) voor Chinees en Europees Referentiekader en de Japanese Language Proficiency Test (JPLT) voor Japans)
2. Engels (B2+/C1 niveau)
3. Verricht op methodische en reflectieve wijze diverse vormen van (OTC-eigen) praktijkonderzoek met het oog op de optimale communicatie met - en opbouw van (handels)relaties van het oriëntaalse land

- Analyseren van en adviseren op methodische en reflectieve wijze over de realisatie van de doelstellingen van de organisatie op basis van kennis en vaardigheden op het gebied van business (met name marketing) en/of communicatie

In het nieuwe curriculum staan zes kerncompetenties centraal: 'oriëntaalse taal', 'operationele communicatie', 'intercultureel bewustzijn en communicatie', 'strategische communicatie', 'Engels en Nederlands', 'onderzoek & advies'. Deze competenties kennen drie niveaus met een opbouw naar zelfstandigheid van de student en een opbouw in complexiteit van de beroepscontext. Zie tabel hieronder en voor een uitgebreide beschrijving inclusief niveaus bijlage 4.

Tabel OTC-kerncompetenties			
	Niveau 1	Niveau 2	Niveau 3
1. Oriëntaalse taal			
2. Operationele communicatie			
3. Intercultureel bewustzijn & communicatie	<i>Basiskennis, -inzicht en toepassing in afgebakende, authentieke taken.</i>	<i>Toepassing in een gestandaardiseerde (praktijk)-omgeving</i>	<i>Zelfstandige toepassing in een complexe praktijkomgeving</i>
4. Strategische communicatie			
5. Engels & Nederlands			
6. Onderzoek & advies			

Bovenstaande kerncompetenties zijn in het nieuwe Beroeps- en opleidingsprofiel Oriëntaalse Talen & Communicatie 2018-2022 nader uitgewerkt. De kerncompetenties sluiten aan op het niveau van de hbo-professional zoals beschreven in het profiel *Wendbare HEO professional* van de Vereniging Hogescholen. De opleiding beschrijft daarmee hoe de componenten van dit profiel terugkomen in de opleiding: een gedegen theoretische basis, onderzoekend vermogen, vakmanschap en beroepsethiek en maatschappelijke oriëntatie. Daarnaast heeft de opleiding de Dublin descriptors vertaald naar het curriculum, waaruit blijkt hoe het onderwijsprogramma studenten in staat stelt het hbo-niveau bereiken.

In het taalonderwijs (oriëntaalse taal, Nederlands, Engels) staat flexibel, effectief en correct mondeling en schriftelijk kunnen communiceren centraal. In het nieuwe curriculum geldt dat de opleiding in de afstudeerfase alle oriëntaalse talen op hetzelfde niveau toetst: lezen op B2-niveau, spreken en luisteren op B2-niveau en schrijven op B1-niveau. De opleiding heeft in competentiekaarten vastgelegd wat per competentie en per niveau van studenten wordt verwacht en hoe zij dit aan de hand van producten of handelingen aantonen. Zowel in het oorspronkelijke als het nieuwe curriculum is onderzoek geformuleerd als aparte competentie. Sinds de vorige visitatie heeft de opleiding het uitvoeren van praktijkgericht onderzoek een duidelijker plek gegeven in het curriculum. Daarbij is aldoor gezocht naar de verbinding met de andere

competenties, om zo de samenhang in het curriculum te versterken. In het nieuwe curriculum is het uitvoeren van praktijkgericht onderzoek gekoppeld aan producten (bijvoorbeeld een memo, een marketing plan, een strategisch advies, etc.). Studenten tonen de beheersing van de competentie onderzoek & advies aan door het geven van onderbouwd strategisch communicatieadvies.

De opleiding stelt met het toevoegen van meer te verwerven competenties op het communicatiedomein ook meer eisen aan studenten. Een belangrijk thema in de gesprekken die het panel voerde, betrof de balans tussen de communicatievakken en de oriëntaalse taal en het beoogde niveau van beide in het nieuwe curriculum. Het panel heeft zich door de opleiding, studenten en werkveld uitvoerig laten informeren over de haalbaarheid en waarde van het vastgestelde niveau. Uit de gesprekken heeft het panel geconcludeerd dat de opleiding een uitdagend opleidingsprofiel heeft neergezet, waarvan de niveau-eisen passend zijn voor een hbo-bacheloropleiding en dat bijdraagt aan de inzetbaarheid van afgestudeerden. Er ligt in de beleving van het panel een duidelijke en toekomstbestendige visie aan het nieuw opgestelde competentieprofiel ten grondslag. Het panel moedigt de opleiding aan met deze nieuw ingeslagen weg te kijken naar daarbij passende gesprekspartners uit het werkveld, ook buiten de regio.

Standaard 2 Onderwijsleeromgeving

Het programma, de onderwijsleeromgeving en de kwaliteit van het docententeam maken het voor de instromende studenten mogelijk de beoogde leerresultaten te realiseren.

Conclusie

De opleiding ontvangt voor deze standaard het oordeel **voldoet**.

De opleiding is er goed in geslaagd haar visie op het beroepsprofiel van de intercultureel competente communicatieprofessional te vertalen naar een passend onderwijsprogramma. Dit programma zit logisch in elkaar en bestaat uit vier verschillende leerlijnen die de horizontale samenhang borgen. Het werken aan de hand van praktijkcasussen activeert studenten en zet hen aan tot het integraal toepassen van kennis en vaardigheden, zowel op het gebied van communicatie als praktijkgericht onderzoek. Keuzeruimte is er voor wat betreft de taal (Chinees, Japans of Arabisch), keuzevakken, de minor en het Study Abroad programma. Het panel moedigt de uitbreiding van het aantal partnerinstellingen ten behoeve van de buitenlandperiode aan. Met het nieuwe curriculum is de balans tussen taal en communicatie verschoven naar meer nadruk op de communicatievakken. Het panel stelt vast dat de zwaarte daarmee niet per se is toegenomen, maar dat de door studenten ervaren studiebelasting aandacht vraagt. Het panel beveelt de opleiding aan de begeleiding nauwer aan te sluiten bij de mate van zelfstandigheid van studenten. Waar de nadruk in de studieloopbaanbegeleiding (SLB) vooral op de oriëntaalse taalontwikkeling lag, richt de SLB zich in het nieuwe curriculum op de professionele ontwikkeling van studenten. Dit vindt het panel een goede ontwikkeling. Het panel stelt vast dat een divers, deskundig en gedreven docententeam het onderwijs verzorgt. De fase waarin de opleiding zich bevindt, brengt personele en onderwijskundige uitdagingen met zich mee. Taalonderwijs blijft intensief en het nieuwe curriculum vraagt andere competenties van docenten. Het panel constateert dat het management bij het sturen op dit vraagstuk de kwaliteit van het onderwijs niet uit het oog verliest.

Onderbouwing

Opzet programma

De opleiding bevindt zich in de laatste fase van de overgang naar een nieuw curriculum. Op het moment van de visitatie volgen één cohort studenten en 52 langstudeerders het oorspronkelijke curriculum. Het vierde jaar van het nieuwe curriculum start vanaf studiejaar 2020-2021. In dit hoofdstuk ligt de nadruk op de beschrijving van het nieuwe curriculum. Waar nodig worden specifieke keuzes benoemd, net als belangrijke verschillen met het oorspronkelijke curriculum. De vierjarige opleiding bestaat uit een propedeusejaar, een hoofdfase en een afstudeerfase. De student maakt voordat hij/zij start met de opleiding een keuze voor Chinees, Japans of Arabisch. In het oorspronkelijke curriculum kozen studenten naast de taal ook één van de drie profielen: Communication Management (CM), Business Management (BM) of Language and Communication (LC). Het panel onderschrijft de door de opleiding gemaakte keuze om de profielen los te laten. Hierdoor heeft de opleiding gewonnen aan eenduidigheid en focus en is er naar de mening van het panel een robuuster programma neergezet. De studiejaar zijn

opgedeeld in vier blokken, die in de eerste twee studiejaar een vergelijkbare structuur en inhoud kennen. Per blok (acht lesweken, twee toetsweken) staat een thema centraal in combinatie met een praktijkvraagstuk (casus), waaraan studenten in groepen werken. De horizontale samenhang is aangebracht middels drie verschillende doorlopende leerlijnen: communicatie, oriëntaalse taal en intercultural awareness & communication. Parallel hieraan loopt de Skills Line: een ondersteunende leerlijn, waarin de ontwikkeling van professionele- en beroepsvaardigheden van de student centraal staat. Het vierde blok in het tweede jaar biedt ruimte aan de student om uit een aanbod van vijf vakken er twee te kiezen. In vierde blok van het derde jaar kan de student middels een minor verbreden of verdiepen (minorruimte van 15 EC). In het derde jaar gaan de studenten gedurende twee blokken op buitenlandstudie, in Japan (zeven partnerinstellingen), China (zeven partnerinstellingen) of Egypte (één partnerinstelling). De opleiding werkt aan uitbreiding van het netwerk van partnerinstellingen. In studiejaar 2020-2021 kunnen studenten ook naar Tunesië. Er zijn gesprekken gaande met instellingen in Jordanië en Oman. Het panel juicht dit toe, onder andere omdat er in de loop van de tijd partnerinstellingen zijn weggevallen voor studenten Arabisch. Zie ook onder het kopje 'Internationalisering'. Het eerste blok van het vierde jaar is gericht op de beroepsvoorbereiding en de andere drie blokken staan volledig in het teken van het afstuderen. De handleidingen voor de modules van het taalonderwijs zijn voor studenten beschikbaar gesteld op Moodle, de online leeromgeving die Hogeschool Zuyd gebruikt. Daarnaast werkt de opleiding met Block Books, waarin beschreven is wat er in dat blok behandeld wordt. Studenten hebben op deze wijze van tevoren zicht op de onderdelen, de planning, de inhoud en de studiebelasting.

De curriculumcommissie heeft het voortouw bij de doorontwikkeling van de opleiding. Deze commissie zet ontwikkelopdrachten uit bij groepjes docenten en coördineert de implementatie en fasering. Het panel is enthousiast over de samenwerking van de curriculumcommissie, de examencommissie en toetscommissie. Door het bundelen van onderwijs-kundige expertise en toetsdeskundigheid kunnen opleidingsbrede ontwikkelvraagstukken multidisciplinair aangepakt worden. Het panel heeft in de notulen van de Academieraad (opleidingscommissie) gezien dat relevante curriculumontwikkelingen besproken worden. Agendapunten worden door alle leden ingebracht en studenten brengen via de drie studentleden zaken onder de aandacht.

Inhoud programma

Kennis en beroepsvaardigheden

Studenten maken zich zowel taalkennis eigen, als competenties ten behoeve van het functioneren in de beroepspraktijk binnen een internationale context. Daartoe verwerven zij kennis en vaardigheden op het gebied van marketing, communicatie en onderzoek. Naast de beheersing van het Nederlands, Engels en de oriëntaalse taal, doen studenten kennis op van de cultuur van China, Japan of de Arabische wereld. Dit stelt hen in staat vraagstukken in de beroepspraktijk te benaderen op een wijze die past bij de culturele context. Ten opzichte van het oorspronkelijke curriculum heeft de bevordering van het intercultureel bewustzijn van studenten een belangrijkere plek in het onderwijs ingenomen. In het nieuwe curriculum leren studenten omgaan met moderne (oriëntaalse) media, wat het panel waardeert. Naar het oordeel van het panel sluiten de onderwerpen in de taal- en communicatiemodules in het nieuwe curriculum beter op elkaar aan. Hiermee heeft de opleiding gehoor gegeven aan het signaal van studenten dat de samenhang tussen verschillende vakken voor hen soms onduidelijk is.

De praktijkcasus in elk blok vraagt van studenten kennis en vaardigheden integraal toe te passen in een fictieve beroepssituatie, zoals het ontwikkelen van een marketingstrategie voor een internationaal bedrijf dat zich toegang wil verschaffen tot de Nederlandse markt. Studenten

sluiten de praktijkcasussen af met producten, waaruit blijkt in welke mate zij gevraagde competenties beheersen, zoals een marketingplan, een portfolio en een afsluitende pitch. De moeilijkheidsgraad van de praktijkcasussen bouwt over de studiejaren heen op, wat terug te zien is in de complexiteit en de vaardigheden die het van studenten vraagt. Het panel vindt het werken aan de hand van praktijkcasussen een goede keuze van de opleiding en het pleit ervoor ook de oriëntaalse taal in deze opdrachten terug te laten komen. In de Skills Line biedt de opleiding onderwijs dat flankerend is aan de andere leerlijnen. Naast onderzoeks-, ondernemers- en digitale vaardigheden verwerven studenten in deze leerlijn ook Nederlandse en Engelse taalvaardigheid. De opleiding sluit met de Skills Line aan bij het onderwijs in de andere leerlijnen. In de SLB reikt de opleiding studenten vaardigheden aan in het geven van feedback en het reflecteren op het eigen functioneren en dat van medestudenten. De opleiding coacht studenten in vergadertechnieken ten behoeve van groepswork rond de praktijkcasussen.

Begeleiding en studeerbaarheid

De meeste studenten starten de opleiding zonder voorkennis van de oriëntaalse taal en maken zich in een relatief korte periode het Chinees, Japans of Arabisch eigen. Het nieuwe curriculum vraagt daarnaast meer van studenten als het gaat om communicatie- en interculturele vaardigheden (competenties 3 en 4). Studenten geven aan dat deze accentverschuiving in hun beleving tot gevolg heeft dat de studiebelasting is toegenomen en dat veel aankomt op de eigen motivatie en verantwoordelijkheid. Het panel deelt de mening dat het doorlopen van het studieprogramma een hoge mate van zelfdiscipline van studenten vraagt en vindt dit passend voor een hbo-opleiding. In de eerste twee leerjaren mag de opleiding naar de mening van het panel pro-actiever begeleiden, gevolgd door een graduele afbouw, passend bij de ontwikkeling van de zelfstandigheid van studenten. Het panel ziet dat de opleiding zich heeft ingespannen om SLB een passender invulling te geven. Waar dit in het oorspronkelijke curriculum de vorm van extra ondersteuning voor het taalonderwijs had, is SLB met het nieuwe curriculum gericht op de professionele ontwikkeling en beroepsvoorbereiding van de student. Het panel nodigt de opleiding uit om als onderdeel van de SLB studenten ook te begeleiden in het invullen van de keuzeruimte, passend bij hun individuele toekomstige beroepsbeeld.

Ten behoeve van de begeleiding van studenten in de afstudeerfase, heeft de opleiding geïnvesteerd in training van afstudeerbegeleiders via het hogeschoolbrede 'Leertraject Begeleiding Eindwerkstukken'. Het Lectoraat International Relationship Management biedt deze leergang aan, die docenten met scholing ondersteunt in de begeleiding en beoordeling van onderzoeksprojecten in de afstudeerfase.

De opleiding kent relatief veel langstudeerders en uitval, met verschillende oorzaken. Een groep studenten start de opleiding vanuit hun passie voor het land en de taal en verkijkt zich op het aandeel en de zwaarte van de andere vakken. De zelfdiscipline die het vraagt om een andere taal aan te leren, is voor andere studenten juist een oorzaak voor uitval of vertraging. Ook onderscheidt de opleiding een kwetsbare groep studenten, bij wie de privésituatie en achtergrond een rol speelt. Hierbij verwijst de opleiding waar nodig door naar de decaan of psycholoog. De opleiding tracht de verwachtingen van studenten bij te stellen door het geven van voorlichting. Het management geeft evenwel aan dat er een moeilijk te bereiken groep studenten blijft die zich pas tijdens de opleiding een goed beeld vormt. Het panel heeft uit gesprekken en de documentatie opgemaakt dat studenten op basis van zeer uiteenlopende motivatie, en daarmee gepaard gaande verwachtingen, starten met de opleiding, waarbij interesse voor de oriëntaalse taal en cultuur vaak centraal staan. Het panel herkent de diversiteit aan redenen voor vertraging en uitval en ziet dat dit ook met genomen maatregelen een vraagstuk blijft. Met het oog op het

nieuwe opleidingsprofiel en curriculum adviseert het panel de opleiding extra inspanning te verrichten om vóór de start van de opleiding aan de student duidelijk te maken wat het verschil tussen een taal- en communicatieopleiding is en dat het aandeel communicatie in de opleiding minstens zoveel studiebelasting betreft als het aandeel taal.

Het panel is positief over de inspanningen van de opleiding om langstudeerders naar het diploma te begeleiden. Aan de hand van behaalde studiepunten volgt de opleiding studenten nauwgezet, wat tijdige begeleiding mogelijk maakt. Er zijn coaches benoemd die deze studenten begeleiden en er is door de examencommissie in kaart gebracht welke toetsen van het oorspronkelijke curriculum studenten nog moeten afleggen. Per situatie is gekeken welke toetsen nog afgenomen kunnen worden, waar vervangende toetsen mogelijk zijn en welk onderwijs aangeboden kan worden. Het panel heeft er vertrouwen in dat het nieuwe curriculum bijdraagt aan het voorkomen van studievertraging.

Onderzoeksvaardigheden

De opleiding verwacht van studenten dat zij aan het eind van de opleiding in staat zijn de onderzoekscyclus zelfstandig te doorlopen. Het lectoraat International Relationship Management is naast de scholing van docenten ook betrokken geweest bij de (door)ontwikkeling van het afstuderen in het nieuwe curriculum. Uit de competentiematrix van het nieuwe curriculum blijkt hoe de competentie onderzoek & advies in alle studiejaar via de Skills Line aangeboden wordt. Ten opzichte van het oorspronkelijke curriculum worden onderzoeksvaardigheden en kennis over het doen van onderzoek in het nieuwe curriculum meer geïntegreerd aangeboden. De elementen (een inleiding op praktijkgericht onderzoek, kennis van kwantitatieve en kwalitatieve methoden, het schrijven van een onderzoeksrapport) zijn hetzelfde gebleven, maar studenten leren *hands-on* onderzoek uit te voeren, doordat zij de onderzoekscyclus in iedere praktijkcasus opnieuw doorlopen. Het uitvoeren van onderzoek in de opleiding staat altijd ten dienste van het beroepsproduct, zoals een communicatiestrategie, een advies, etc. Het panel constateert dat de opleiding de aanbeveling uit de vorige visitatie, om onderzoek duidelijker te koppelen aan de praktijk, ter harte heeft genomen en vindt dit in Skills Line goed en doordacht uitgewerkt. Met het nieuwe curriculum is ervoor gekozen om studenten ook toe te rusten met vaardigheden ten aanzien van implementatie en innovatie. Dit aspect is nu een nadrukkelijk onderdeel van het afstuderen en de beoordeling daarvan en het panel vindt dit een goede ontwikkeling. Dit draagt bij aan het inzicht van studenten in de rol van onderzoek in het communicatievakgebied en biedt een goede voorbereiding op wat de beroepspraktijk van hen vraagt.

Internationalisering

Internationalisering is intrinsiek onderdeel van de opleiding Oriëntaalse Talen en Communicatie. Dit aspect heeft in de loop van de tijd een nieuwe lading gekregen, samenhangend met het verleggen van het accent van taalbeheersing (vertaal- en tolkwerkzaamheden) naar effectieve communicatie in een zakelijke omgeving met specifieke (bedrijfs-/organisatie) doelstellingen. Daardoor is de nadruk komen te liggen op interculturele en contextgebonden communicatie. Taal is daarin een middel en de kennis van land en cultuur zijn daarin minstens zo belangrijk. De kennis en vaardigheden die studenten in het kader van internationalisering opdoen, zijn samengebracht in de inhoudelijke leerlijn intercultural awareness & communication. Het docententeam dat de opleiding verzorgt, bestaat uit een mix van Nederlandse en buitenlandse docenten, waaronder native speakers van de oriëntaalse talen. Daarnaast kent de opleiding een relatief groot aandeel studenten met een migratieachtergrond. Door deze mix van docenten en studenten met verschillende culturele achtergronden ontstaat een multiculturele leeromgeving.

Zoals aangegeven, biedt de opleiding alle studenten een internationale leerervaring van twintig weken. De periode 'Buitenlandstudie' levert naast de ontwikkeling van interculturele competenties en taalvaardigheid ook een bijdrage aan zelfredzaamheid, weerbaarheid en persoonlijke vorming van studenten. Studenten verblijven in die periode bij een partnerinstelling in de doelregio (bepaald door de gekozen taal). De partnerinstellingen zijn vaste contacten waarmee Zuyd Hogeschool studenten uitwisselt. Uitzonderingen op de partnerinstellingen zijn mogelijk, mits gemotiveerd en eventuele extra kosten zijn voor de student. Het panel vindt het belangrijk dat er keuzemogelijkheid is voor wat betreft de buitenlandperiode, waarbij rekening gehouden wordt met wensen van studenten. Het panel moedigt de opleiding aan de inspanningen om nieuwe instellingen aan zich te verbinden te continueren.

Vormgeving van het programma

Didactisch concept

Met het nieuwe curriculum is de opleiding overgegaan naar het didactisch concept van het Vier Componenten Instructie Ontwerp Model (4C-ID-model). Dit model gaat uit van leren op basis van kritische beroepssituaties waarin studenten leren theorie, vaardigheden en attitude te combineren. Zoals eerder aangegeven, krijgt dit in de opleiding vorm door ieder blok met een praktijkcasus te werken. Met deze didactiek doet de opleiding bij studenten een beroep op vermogens zoals zelfstandigheid, het vermogen tot samenwerken en flexibiliteit. Docenten worden aangesproken op hun flexibiliteit en coachingsvaardigheden. Het nieuwe didactische concept is terug te zien in de IA&C en Communicatie leerlijnen en de Skills Line. De opleiding maakt voor het werken aan praktijkcasussen gebruik van groepswork. Met het groepswork wil de opleiding bijdragen aan de capaciteit van studenten om samen te werken en hen daarop leren reflecteren. Het is ook onderdeel van de bewustwording van het interculturele perspectief: het individu is van ondergeschikt belang in de oosterse samenleving. Studenten ervaren deze werkvorm als wisselend succesvol, door het freeridereffect. De opleiding laat een oplossing hiervoor in eerste instantie over aan de groepsdynamiek. Studenten geven desgevraagd aan dat de opleiding bij klachten ingrijpt. Docenten kunnen een aanvullende opdracht geven of de groepssamenstelling aanpassen. Het panel is van mening dat zeker in het eerste studiejaar een actievere rol voor de opleiding is weggelegd bij de begeleiding van groepswork. In het eerste jaar is een coachende rol van de begeleider, inclusief het proactief aanspreken op ongewenst gedrag, passend. Het panel is van mening dat de opleiding met de begeleiding dichter op het groepswork mag zitten zodat freeriders snel opgemerkt worden en interventie door de opleiding niet alleen afhankelijk is van signalen van de andere studenten. In latere leerjaren, waar zelfstandigheid en beroepshouding van de student meer zijn ontwikkeld, kan de opleiding meer op afstand coachen, studenten zelf tot oplossingen laten komen en stimuleren dat studenten elkaar onderling aanspreken op gedrag.

De taalleerlijn kent een andere didactiek, waarbij de opleiding de stof op een meer gestructureerde wijze aanbiedt en studenten in kleine groepen het onderwijs volgen. Dit heeft te maken met de mate van intensiteit die het aanleren van een taal aan studenten zonder voorkennis vraagt. De opleiding geeft aan nog te zoeken naar een wijze om dit onderwijs efficiënter in te richten met behoud van de kwaliteit van deze onderwijsvorm.

De opleiding gebruikt verschillende digitale leeromgevingen: Moodle, OnStage en Simulise. Deze omgevingen vervullen alle drie een specifieke functie en worden binnen Zuyd Hogeschool bij verschillende opleidingen ingezet. Via Moodle stelt de opleiding studiemateriaal zoals handleidingen en modulebeschrijvingen ter beschikking. Met Simulise kunnen studenten een

eigen portfolio samenstellen en beheren, waarmee zij hun ontwikkeling documenteren. Deze digitale omgeving gebruikt de opleiding tijdens de Study Abroad periode en maakt het voor studenten mogelijk om ervaringen en producten met medestudenten te delen. Voor zowel het afstuderen (begeleiding en archivering afstudeerproducten) als Study Abroad (bijhouden dossier per student) gebruikt de opleiding OnStage.

Instream

Studenten kunnen instromen als zij beschikken over een havo- of vwo-diploma en examen hebben gedaan in Nederlands en Engels. Er zijn geen toelatingseisen op basis van het gekozen profiel in de vooropleiding. Ook een mbo-diploma op niveau 4 biedt toegang tot de opleiding. Studenten boven de 21 jaar, die niet beschikken over de hiervoor genoemde diploma's, kunnen een toelatingstoets doen.

Docenten

Het team dat de opleiding verzorgt bestaat uit 27 docenten (20,9 fte) en één lector. Er is sprake van een divers, gemotiveerd en gedreven team met zowel verschillende professionele als culturele achtergronden. Inhoudelijk relevante vakgebieden die in het team vertegenwoordigd zijn, betreffen de talen, communicatiewetenschappen en het economisch domein. Een aantal van de taaldocenten is native speaker. Van het team zijn 24 docenten mastergeschoold. Twee docenten en de lector zijn gepromoveerd en twee docenten zijn een PhD-traject aan het afronden. Met het nieuwe curriculum en onderliggende didactische concept van het 4C-ID model zet de opleiding in op het integraal aanbieden van kennis en vaardigheden. Waar docenten eerst individueel verantwoordelijk waren voor een module of een vak, is de opleiding overgegaan naar een andere organisatievorm om de verbinding en de samenhang tussen modules en vakken te borgen. Daarbij zijn module-coördinatoren aangewezen. Het team is ondernemend als het gaat om professionalisering: op verschillende gebieden volgen docenten scholing en training, zoals didactische bekwaamheid, onderzoeksvaardigheden, toetsing (SKE en BKE). De opleiding bevindt zich in een fase waarin er zich een aantal personele vraagstukken voordoen. De invoering van het nieuwe curriculum, en daarmee andere didactiek, vraagt om andere vaardigheden van docenten. Uit gesprekken maakt het panel op dat docenten openstaan voor het verwerven van nieuwe kennis en benodigde vaardigheden. Docenten geven aan dat de werkdruk hoog is, onder andere ten gevolge van het uitfasen van het oorspronkelijke curriculum, naast het doorontwikkelen en aanbieden van het nieuwe curriculum. Op sommige vlakken is de opleiding er wel in geslaagd de werkdruk te verlagen. Zo is het aantal toetsen en toetsmomenten per jaar aanzienlijk teruggebracht.

Teruglopende studentenaantallen en het intensieve taalonderwijs drukken op de begroting en daarmee de formatie. Het panel constateert dat het management dit vraagstuk vanuit de kwaliteit van het onderwijs benadert, wat het panel het vertrouwen geeft dat er zorgvuldige besluiten worden genomen.

Standaard 3 Toetsing

De opleiding beschikt over een adequaat systeem van toetsing.

Conclusie

De opleiding ontvangt voor deze standaard het oordeel **voldoet**.

De visie op toetsing sluit aan bij de visie op onderwijs en vormt daarmee een sluitend geheel. In de uitwerking naar een toetsprogramma ziet het panel de opbouw naar de competenties op eindniveau terug, net als de integrale benadering die het didactische concept van het 4C/ID model met zich meebrengt. De toetsdeskundigheid binnen het docententeam is in ontwikkeling en het panel vindt dat daar goede stappen in zijn gezet, passend bij de fase waarin de opleiding zich met het nieuwe curriculum bevindt. De examencommissie functioneert op adequate wijze. In het bijzonder waardeert het panel de samenwerking van de examencommissie met de toetscommissie en curriculumcommissie. Deze resulteert in een gezamenlijke inspanning tot verbetering van de kwaliteit van toetsing én onderwijs. De opleiding werkt vanuit de visie dat toetsing ondersteunend is aan het leerproces. In de ogen van het panel kan de opleiding daar nog stappen in zetten door studenten proactief feedback op de toetsen te geven en door het volledig en uitgebreider invullen van beoordelingsformulieren. Het panel kan zich goed vinden in de keuze voor de inrichting van het nieuwe afstuderen. Het beveelt de opleiding aan om in de beoordeling van de nieuwe eindwerken voorwaardelijke beoordelingscriteria op te nemen, zodat compensatie op bepaalde onderdelen niet mogelijk is.

Onderbouwing

Visie op toetsing

Bij het vernieuwen van het curriculum heeft de opleiding de toetsing als startpunt genomen. Het toetsprogramma is opgesteld vanuit de competenties die studenten aan het eind van de opleiding moeten beheersen. De visie op toetsing is beschreven in het Toetsplan 2018-2022 en is leidend voor de inrichting, constructie en afname van toetsen in het nieuwe curriculum. De opleiding heeft bij het opstellen van de nieuwe visie op toetsen verschillende stakeholders betrokken, zoals de curriculumcommissie, de toetscommissie, een onderwijskundig adviseur en collega's werkzaam op het terrein van kwaliteitszorg. Zo zijn verschillende partijen vanuit hun eigen rol in de gelegenheid geweest mee te denken over de toetsing in het nieuwe curriculum.

De visie op onderwijs vanuit het 4C/ID model sluit aan op de visie op toetsing. Kennis, vaardigheden en houding zijn de drie elementen waarop de opleiding toetst, waarbij de nadruk in het toetsen over de jaren heen verschuift van kennis naar vaardigheden. Daarbij laat de student in toenemende mate zien dat hij/zij in staat is kennis aan het handelen te koppelen. In de visie van de opleiding staat de ontwikkeling van de student ten opzichte van de leerdoelen centraal en is toetsing een middel om studenten te ondersteunen in hun leerproces. Het panel ziet de visie op toetsing terug in de uitwerking van het toetsprogramma (opbouw in integraliteit, complexiteit en zelfstandigheid) en daarbij aansluitende toetsvormen.

Toetsen

De opleiding zet een mix van toetsvormen in, passend bij de leerlijnen: mondelinge en schriftelijke kennistoetsen voor de kennisvakken (taal, communicatie en intercultural awareness), portfolio's voor houding en professionalisering. In de Skills Line maakt de opleiding onder andere gebruik van toetsvormen zoals presentaties (pitch) en portfolio's met (deel)producten. De toetsing van het groepswerk bevat altijd een individuele component.

Het integraal toetsen van kennis en vaardigheden aan de hand van beroepsproducten, zoals een communicatie- of marketingplan of communicatieadvies heeft een belangrijke plek in het curriculum gekregen. De opleiding gebruikt diagnostische toetsen (proeftoetsen) om studenten voor te bereiden op de toetsen en hen zicht te bieden op waar zij staan als het gaat om de beheersing van de stof. Door de informatie in de Block Books en op Moodle hebben studenten van te voren zicht op toetsvormen en beoordeling. Naast toetsing gebruikt de opleiding het reflectieportfolio als instrument om de professionele ontwikkeling van de student in kaart te brengen. Met het reflectieportfolio documenteert de student zijn eigen ontwikkeling aan de hand van gemaakte afspraken over leerdoelen met zijn/haar SLB-er. Deze leerdoelen zijn gericht op de professionele ontwikkeling en studiehouding van de student. Met het nieuwe curriculum is ingezet op een robuuster toetsprogramma, waardoor het aantal toetsmomenten en de werkdruk bij het docententeam is afgenomen. Zo zijn grotere samengestelde theorietoetsen ontwikkeld, toetst de opleiding met beroepsproducten kennis en vaardigheden op integrale wijze en is de spreiding van de toetsmomenten verbeterd.

Het panel stelt aan de hand van het toetsprogramma vast dat de toetsen de competenties dekken en dat deze bijdragen aan de ontwikkeling van de student en het uiteindelijk realiseren van het eindniveau. Aansluitend bij het advies van het panel om de oriëntaalse talen onderdeel te maken van de praktijkcasussen (zie Standaard 2), moedigt het panel de opleiding aan dit ook te doen bij de toetsing daarvan.

Beoordeling en feedback

Voor de beoordeling van toetsen zet de opleiding docenten (examinatoren) en praktijkbegeleiders uit het werkveld in. Afhankelijk van de toets vindt de beoordeling plaats door één of meerdere beoordelaars, van wie tenminste één examinerator is. Bij de beoordeling van de eindwerken zijn altijd twee beoordelaars betrokken. Voor de beoordeling van toetsen zijn beoordelingsformulieren met criteria en cesuur beschikbaar. Het OER bevat een conversietabel waaruit blijkt hoe kwalitatieve beoordelingen (Engels en Nederlands) zich verhouden tot de tienpuntsschaal. Bij de beoordeling van toetsen waar twee beoordelaars betrokken zijn, zoals bij het afstuderen, komen de beide beoordelaars afzonderlijk tot een beoordeling, waarna overleg plaatsvindt en in één beoordelingsformulier de gezamenlijke beoordeling vastgelegd wordt. Als de beoordelaars niet tot een gezamenlijk oordeel kunnen komen, schakelt de opleiding een derde beoordelaar in. Het panel stelt vast dat de opleiding in de praktijk volgens dit proces werkt en is daarover positief. Een beschrijving ervan in de handleidingen voor de student vindt het panel wenselijk, daar het bijdraagt aan de transparantie van het beoordelingsproces voor alle betrokkenen. In lijn hiermee adviseert het panel de opleiding ook de afzonderlijke beoordelingsformulieren van de twee beoordelaars te archiveren, naast het gezamenlijke beoordelingsformulier. De opleiding mag van het panel meer oog hebben voor het volledig invullen van de beoordelingsformulieren. In sommige beoordelingsformulieren was de onderbouwing van het oordeel (feedback) erg beknopt of ontbrak een handtekening.

Vanuit de visie dat de toetsing studenten handvatten biedt om zichzelf te verbeteren en om de gestelde leerdoelen te realiseren, kent het nieuwe curriculum met de nieuwe toetsvormen ook beoordeling door peers. Dit vindt plaats in de vorm van peerfeedback en peerassessment. Naast de docent geven ook medestudenten feedback als het gaat om groepswork. In het eerste jaar telt deze feedback nog niet mee voor de beoordeling, in het tweede en derde jaar wel. Bij sommige toetsen krijgen studenten meteen feedback van de docent, bij de meeste toetsen moeten zij een afspraak maken om feedback te krijgen. Met het oog op het principe dat toetsing bijdraagt aan het leerproces van studenten, vindt het panel dat de opleiding hier haar rol steviger kan oppakken door actief en tevens ongevraagd terug te koppelen naar studenten. Het groepswork bevat altijd een component waarmee de opleiding in staat is de studenten individueel te beoordelen. Een voorbeeld hiervan is de afronding van een module middels een groepspresentatie, waarnaast studenten individueel door de beoordelaars op inhoud bevestigd worden. Het cijfer bestaat daarbij voor de helft uit een beoordeling van het groepswork en de andere helft uit een beoordeling van de individuele prestatie. Indien de begeleidende docent constateert dat er sprake is van freeriders in het groepswork, heeft hij/zij de mogelijkheid deze student op individuele basis een aanvullende opdracht te geven. Het panel vindt dit een adequate wijze om te borgen dat studenten op hun individuele prestatie worden bevestigd.

Inrichting en beoordelingsproces afstuderen

Het afstuderen in het oorspronkelijke curriculum bestaat uit een set van eindwerken: de taaltoets, de stage en de scriptie. De taaltoets bestaat uit een mondeling en schriftelijk onderdeel dat per gekozen profiel verschilt. In het BM-profiel en het CM-profiel leggen studenten een Business Language Oral Exam en een Business Language Written Exam af. In het LC-profiel bestaat het taalexamen uit het Business Language Exam, de Business Presentation en een Business Correspondence Exam. Daarnaast omvat het afstuderen de stage (bestaande uit de stagewerkzaamheden en tot 2015 een stageverslag) en ten slotte de scriptie (rapport en presentatie). Aan de hand van de scriptie bevestigd de opleiding het uitgevoerde praktijkonderzoek en het schriftelijke en mondelinge Engels van de student. Mede naar aanleiding van de vorige visitatie heeft de opleiding goede stappen gezet in de doorontwikkeling van het afstuderen. De afgelopen twee jaar is ingezet op het uniformeren van de eindwerken. De taaltoetsen zijn in het nieuwe afstuderen gekoppeld aan beroepstaken en er is sprake van een eenduidig eindniveau voor de drie verschillende talen (B2 voor lezen en luisteren en B1 voor schrijven). Doordat er geen profielkeuze meer is, is er sprake van een standaardset van eindwerken voor alle studenten. Het panel is bijzonder te spreken over het feit dat studenten met het nieuwe afstuderen het eindniveau aantonen door middel van beroepsproducten. Zo vraagt de opleiding in het nieuwe afstuderen van studenten om het advies dat volgt uit het praktijkonderzoek te implementeren.

Het panel heeft aan de hand van de bekeken eindwerken (oorspronkelijke curriculum) kennis genomen van het beoordelingsproces. Bij het bevestigd van de eindwerken zijn altijd twee beoordelaars betrokken. Zo vullen de beoordelaars na de mondelinge taaltoets gezamenlijk het beoordelingsformulier in. Bij de schriftelijke taaltoets komen de beoordelaars eerst afzonderlijk tot een bevestigd. De stagebevestigd komt tot stand door een kwalitatieve bevestigd van de praktijkbegeleider en bevestigd door de docentbegeleider (examinator). De examinator stelt het cijfer vast. De scriptiebevestigd bestaat uit twee componenten: een inhoudelijke bevestigd door twee examinatoren (waarvan één onafhankelijk is) en het Engels door twee examinatoren (waarbij overlap met de inhoudelijke examinatoren mogelijk is). In het geval dat de examinatoren geen overeenstemming bereiken over de gezamenlijke bevestigd, schakelt de opleiding een

derde beoordelaar in. Deze procedure licht de opleiding aan studenten toe in het Project Voorbereiding Stage in Blok 4.1 en via de begeleiding van het afstudeertraject. Voor alle eindwerken geldt dat de beoordelingsformulieren en -criteria van tevoren beschikbaar gesteld zijn aan studenten. Compensatie tussen onderdelen is mogelijk, wat het panel voor sommige criteria niet wenselijk vindt. Dit betreft bijvoorbeeld de probleemstelling, onderzoeksvragen of de onderzoeksmethode. Het panel beveelt de opleiding aan om in de beoordeling van de nieuwe eindwerken voorwaardelijke beoordelingscriteria op te nemen, zodat een student pas verder kan als die onderdelen voldoende bevonden zijn, zoals de probleemstelling en onderzoeksvragen. Het panel oordeelt dat er over het geheel genomen sprake is van een degelijke inrichting van het beoordelingsproces rondom het afstuderen.

Borging en kwaliteit van de toetsing

De examencommissie borgt het eindniveau en de kwaliteit van de toetsing. Het panel stelt vast dat er sprake is van een actieve examencommissie, die haar taak naar behoren uitvoert en daarbij nauw samenwerkt met de toets- en curriculumcommissie. De examencommissie verleent vrijstellingen, ziet toe op de toetsdeskundigheid van beoordelaars en kent op aanvraag voorzieningen toe ten behoeve van toetsing voor studenten met een functiebeperking. De examencommissie wijst examinatoren aan. Een aantal taken heeft de examencommissie gedelegeerd aan de toetscommissie. De toetscommissie bestaat uit twee leden en voert toetsanalyses uit, brengt op basis daarvan advies uit en voorziet toetsconstructeurs van feedback. De examencommissie pakt ook haar rol in de uitfasering van het oorspronkelijke curriculum en vraagstukken rondom de langstudeerders. Hierbij kijkt zij zowel naar de inhoud van de toetsen, als de programmering ervan. De examencommissie adviseert over welke toetsen aangeboden kunnen worden aan langstudeerders, of er nog extra kansen worden aangeboden en monitort de impact van de doorontwikkeling van het curriculum op de toetsing en voor de studenten die het oorspronkelijke programma volgen. Het panel is onder de indruk van het werk dat de examencommissie verzet heeft en de wijze waarop zij, vanuit haar onafhankelijke rol, bij weet te dragen aan de realisatie van de ambities van de opleiding.

De opleiding koppelde beoordelaars die de vereiste scholing nog niet volledig hadden doorlopen aan examinatoren met ervaring, om de deskundigheid op gebied van toetsing te borgen. Alle examinatoren zijn inmiddels BKE-geschoold. Van de toets-, examen- en curriculumcommissie is een deel van de leden ook SKE-geschoold. Via het programma Succesvol Studeren hebben verschillende docenten training gevolgd op het gebied van het geven van (peer)feedback en peerassessment. De opleiding organiseert ook bijeenkomsten voor praktijkbegeleiders, ten behoeve van deskundigheidsbevordering. Om de kwaliteit en het niveau van het eindniveau te borgen, organiseert de opleiding ieder jaar een kalibratiesessie (Sessie Gerealiseerd Eindniveau), waaraan examinatoren, een vertegenwoordiging uit het werkveld en de examen- en curriculumcommissie deelnemen. Deze werkwijze komt voort uit kaders die Zuyd Hogeschool voor al haar opleidingen hanteert. Het panel stelt vast dat de opleiding goed op weg is met het opbouwen van toetsdeskundigheid en de borging daarvan. Het moedigt de opleiding aan hierin te blijven investeren, door ook intervisie en kalibratie te organiseren voor de toetsing die niet het eindniveau betreft. Bijvoorbeeld ten aanzien van de toetsing van de oriëntaalse talen in jaar één tot en met drie, waarbij ook intervisie en kalibratie tussen de talen onderling wenselijk is.

Standaard 4 Gerealiseerde leerresultaten

De opleiding toont aan dat de beoogde leerresultaten zijn gerealiseerd.

Conclusie

De opleiding ontvangt voor deze standaard het oordeel **voldoet**.

De opleiding bereidt studenten voor op een internationale loopbaan in het communicatievak, op het snijvlak tussen de westerse en oriëntaalse wereld. Studenten komen terecht in een grote variëteit aan functies na het behalen van het diploma. De ingeslagen richting met het vernieuwde curriculum en opleidingsprofiel en het aantonen van het eindniveau middels beroepsproducten vindt het panel goede keuzes. De inrichting van het nieuwe afstuderen past bij de nieuwe balans die de opleiding zocht tussen taalvaardigheid en communicatieskills. Het werken op het snijvlak van taal, interculturele flexibiliteit en communicatie vraagt om een set eindwerken waarin studenten een diversiteit aan competenties op hbo-niveau aantonen. De opleiding is daar met de inrichting van het afstuderen naar de mening van het panel in geslaagd. Uit de bekeken eindwerken van het oorspronkelijke curriculum blijkt dat studenten werken aan relevante onderzoeksvragen en stages uitvoeren op voor de opleiding passende plekken. Het panel juicht de ontwikkeling naar uniformiteit en integraliteit in het nieuwe afstuderen toe. Dit leidt tot eenduidigheid voor student en werkveld, zowel voor wat betreft verwachtingen ten aanzien van het te behalen (taal)niveau als voor wat betreft het profiel van de afgestudeerde. Het panel stelt op basis van de eindwerken die het gezien heeft vast, dat de opleiding professionals op hbo-niveau aflevert.

Onderbouwing

De opleiding leidt studenten op tot intercultureel competente communicatieprofessional. In de afgelopen periode is de nadruk in de opleiding meer komen te liggen op het aanleren van vaardigheden om als communicatieprofessional binnen een interculturele context te functioneren. De oriëntaalse taal dient daarbij als middel. Het vaststellen van de competenties en het te bereiken niveau is onderwerp van gesprek met het werkveld. Het panel vindt de keuze die de opleiding maakt voor een meer communicatie-georiënteerde opleiding passend en is van mening dat dit aansluit bij de behoefte in het werkveld. Het ziet de meerwaarde die de oriëntaalse taalbeheersing toevoegt voor het specifieke werkveld en de functies. Het panel onderkent de uitdaging waar de opleiding voor staat bij het vaststellen van het eindniveau, nu ervoor is gekozen nadrukkelijker in te zetten op interculturele- en communicatiecompetenties naast de beheersing van taal. Het panel vindt dat het de opleiding gelukt is een realiseerbaar eindniveau neer te zetten voor een vierjarige opleiding van deze complexiteit. Het panel ziet dit terug in de bestudeerde eindwerken. De keuzes om de profielen (Business Management, Language and Communication en Communication Management) in het nieuwe curriculum los te laten en eenzelfde set eindwerken te hanteren voor alle studenten, vindt het panel bijdragen aan duidelijkheid richting studenten en werkveld over de verwachtingen voor wat betreft het afstuderen en het eindniveau.

Kwaliteit afstudeerwerken

Het panel heeft vijftien eindwerken bestudeerd, met een representatieve verdeling over de drie talen, de drie profielen en beoordelingen. Deze eindwerken vormden onderdeel van het oorspronkelijke curriculum. Het afstuderen is zodanig ingericht dat het studenten in staat stelt aan te tonen dat zij de competenties op het eindniveau beheersen. In de eindwerken kwamen de vier beoogde competenties herkenbaar voor het panel terug. Doordat in de bestudeerde eindwerken nog sprake was van een curriculum met drie profielen, zag het panel een diversiteit in de taaltoetsen. Zoals beschreven onder standaard 3, kopje 'Inrichting en beoordelingsproces afstuderen' verschilden de taaltoetsen omdat de toetsvormen bij het door de student gekozen profiel aansloten. De positionering van taal paste bij de beroepspraktijk van het betreffende profiel, met een doorvertaling naar de taaltoetsen. Het panel heeft de taaltoetsen en beoordelingsformulieren gezien. Daarnaast zijn van een aantal studenten videofragmenten van presentaties in de oriëntaalse taal door het panel bekeken. Het panel vindt dat studenten met de taaltoetsen laten zien dat zij de taal op het door de opleiding beoogde niveau beheersen, waarbij afgestudeerden begrijpelijk kunnen communiceren en teksten in de context van het beroep kunnen produceren, duiden en begrijpen. Het eindniveau dat studenten in de opleiding bereiken, is naar de mening van het panel realistisch gezien de positionering van de taal in de opleiding en de opgave om in vier jaar een taal met karakterschrift en niet-westerse klanken aan te leren. Studenten starten de opleiding vanuit hun interesse en belangstelling voor de Japanse, Chinese of Arabische taal en cultuur en sommigen verwachten de taal volledig te beheersen na afronding van de opleiding. Met het oog daarop en op basis van de gesprekken met studenten en alumni adviseert het panel in het kader van verwachtingsmanagement om bij de werving en start van de opleiding het eindniveau van de taal en de rol van taal in de opleiding explicieter aan te geven. Het panel vindt het een goede ontwikkeling dat met het nieuwe afstuderen uniformiteit is doorgevoerd in de taaltoetsing op eindniveau. De scripties en het uitgevoerde praktijkonderzoek vindt het panel aan de maat voor een hbo-opleiding. Zowel voor de taaltoetsen als voor de scriptie en stage kan het panel zich vinden in de gegeven beoordelingen. De handleiding voor het uitvoeren van het praktijkonderzoek en het schrijven van de scriptie is helder en biedt studenten bij aanvang van het afstuderen zicht op beoordelingscriteria. Studenten werken aan relevante onderzoeksthema's, bijvoorbeeld: het verkennen van mogelijkheden en communicatiestrategieën voor een bedrijf om een internationale markt te betreden, hoe een bedrijf online marketing en communicatie tools kan aanwenden om potentiële internationale partners te bereiken, welke promotiestrategie effectief is voor een organisatie die met een event een groter internationaal publiek wil bereiken. Bij het praktijkonderzoek doorlopen studenten een gestructureerd proces, aan de hand van de handleiding "Analysis & Advice Research Manual". Dit leidt tot sterke eenvormigheid van scripties. Het nieuwe afstuderen, waarbij het beroepsproduct centraal komt te staan en de koppeling wordt gelegd met de implementatie ervan, draagt bij aan de toepassingsgerichtheid. Het panel verwacht dat dit studenten tevens motiveert tot creatieve eindwerken, die passen bij de beroepssituaties in het werkveld. Het panel raadt de opleiding aan de studiebelasting te monitoren die de combinatie praktijkonderzoek en implementatie met zich mee brengt. Het panel vindt de integratie van de stage en het praktijkonderzoek een sterk punt en geeft de opleiding ter overweging mee de mogelijkheid voor integratie van de oriëntaalse taal te bekijken.

Aansluiting op de beroepspraktijk en tevredenheid werkveld

Uit alumni-onderzoek van de opleiding, met een respons van tachtig afgestudeerden, blijkt dat zij in de volgende sectoren werkzaam zijn: Handel en Administratie, Taal, Media en Communicatie

en Onderwijs, Cultuur en Wetenschap. 85% van de afgestudeerden had binnen een half jaar werk. Daarnaast kiest 21% van de afgestudeerden voor een vervolgopleiding. Als het gaat om de aansluiting van de opleiding op de beroepspraktijk geeft 45% van de studenten aan deze voldoende tot goed te vinden. De opleiding geeft aan dat het beter laten aansluiten van de competenties op de vraag van de arbeidsmarkt één van de doelstellingen is van het vernieuwen van het curriculum. Zij blijft dit monitoren, onder andere door in 2022 opnieuw een alumni-onderzoek uit te voeren. Het is ook een onderwerp van gesprek met de werkveldcommissie. Alumni en het werkveld geven in het gesprek met het panel aan dat de nieuwe invulling van de Skills Line een rol kan spelen in het verbeteren van de ervaren aansluiting tussen opleiding en beroepspraktijk. Studenten kunnen met begeleiding van de opleiding toewerken naar de functie die zij voor ogen hebben en zichzelf zo meer richting het werkveld profileren. Dit sluit aan bij de aanbeveling van het panel om studenten actiever te begeleiden bij het vullen van de keuzeruimte (zie Standaard 2, kopje “Begeleiding en studeerbaarheid”). Door de koppeling van het uitvoeren van praktijkonderzoek met het opleveren en implementeren van een beroepsproduct verwachten alumni dat studenten onderzoek meer zullen zien als onderdeel van de beroepstaken waar de opleiding hen voor toerust. Het panel heeft er vertrouwen in dat met het vernieuwde curriculum voor studenten een duidelijke en herkenbare aansluiting tot stand komt van de verworven competenties met dat wat het werkveld van hen vraagt. Het werkveld geeft in het gesprek met het panel aan de meerwaarde van de afgestudeerde onder andere terug te zien in de directe inzetbaarheid voor wat betreft taalbeheersing en communicatieve vaardigheden. Met de nadruk die de opleiding nu legt op de interculturele component kan de afgestudeerde in hun ogen een belangrijke bijdrage leveren aan het werk van bedrijven en organisaties in een internationaal speelveld.

Eindoordeel over de opleiding

Oordelen op de standaarden

Het visitatiepanel komt tot de volgende oordelen op de standaarden:

Standaard	Croho
<i>Standaard 1 Beoogde leerresultaten</i>	Voldoet
<i>Standaard 2 Onderwijsleeromgeving</i>	Voldoet
<i>Standaard 3 Toetsing</i>	Voldoet
<i>Standaard 4 Gerealiseerde leerresultaten</i>	Voldoet

De hbo-bacheloropleiding Oriëntaalse Talen en Communicatie bevindt zich in de eindfase van de uitrol van een vernieuwd curriculum, dat tot stand is gekomen naar aanleiding van een veranderende vraag op de arbeidsmarkt en in het communicatievakgebied. De opleiding heeft het werkveld actief betrokken bij de doorontwikkeling van het curriculum. Het panel staat achter de richting die de opleiding is ingeslagen met het vernieuwde opleidingsprofiel waarin interculturele en communicatievaardigheden een centralere plaats zijn gaan innemen. Het panel is van mening dat er sprake is van een unieke opleiding door de combinatie van het communicatievak met de beheersing van een oriëntaalse taal. Aan de hand van de bekeken documentatie en op basis van de gesprekken concludeert het panel dat de opleiding verbeteringen heeft ingezet die ten goede komen aan de door studenten ervaren aansluiting van vaardigheden bij de beroepspraktijk en samenhang in het programma. In de begeleiding en toetsing kan de opleiding nog stappen zetten om het leerproces van studenten te ondersteunen. Dit past ook bij de door de opleiding gehanteerde visie op leren. De opleiding heeft de afgelopen jaren ingezet op een vernieuwd afstuderen, waarin de competenties op eindniveau opnieuw vastgesteld zijn. Daarbij zijn zowel werkveld als het LOCO en SAC HEO geconsulteerd. Aan de hand van de bekeken eindwerken komt het panel tot het oordeel dat de opleiding de beoogde leerresultaten daadwerkelijk realiseert. Het panel juicht de nieuwe inrichting van het afstuderen toe, waarbij studenten hun competenties aantonen middels beroepsproducten en de implementatie ervan.

De oordelen zijn gewogen volgens de beslisregels van de NVAO. Het visitatiepanel beoordeelt de kwaliteit van de bestaande hbo-bacheloropleiding Oriëntaalse Talen en Communicatie van Zuyd Hogeschool als **positief**.

Aanbevelingen

Het panel geeft de opleiding de volgende aanbevelingen mee:

Standaard 2

- Het panel adviseert de begeleiding meer aan te laten sluiten bij het niveau van zelfstandigheid van de student. In de eerste leerjaren is een proactieve en directe manier van begeleiding wenselijk, waarna deze geleidelijk afgebouwd kan worden. Deze lijn volgend, geldt voor het groepswork dat het panel adviseert in het eerste leerjaar te coachen en actief in te grijpen op freeridgedrag. In latere leerjaren kan de opleiding de groepsdynamiek een grotere rol laten spelen in de begeleiding: door meer op afstand te coachen en studenten te stimuleren elkaar onderling aan te spreken op gedrag en houding.
- Aansluitend bij de nieuwe invulling van de SLB adviseert het panel de opleiding studenten meer te begeleiden bij het maken van keuzes binnen de ruimte die het programma daarvoor biedt.

Standaard 3

- Het panel vindt het belangrijk dat voor studenten helder is hoe de beoordeling op de toetsing tot stand is gekomen en dat de toetsing studenten in staat stelt zich te verbeteren. Het panel beveelt derhalve aan om scherp te blijven op het volledig invullen van beoordelingsformulieren en het geven van uitgebreide feedback.
- Daarbij aansluitend vindt het panel dat er voor de opleiding een actievere rol is weggelegd in het terugkoppelen en geven van feedback op gemaakte toetsen aan studenten. Dit naast de toetsinzage waar studenten zelf een afspraak voor moeten maken.
- Het beoordelingsproces van het afstuderen kent een degelijke inrichting. Wel geeft het panel voor het nieuwe afstuderen de aanbeveling mee om voorwaardelijke beoordelingscriteria in te voeren voor het praktijkonderzoek (uitmondend in de scriptie).

Bijlagen

Bijlage 1 Bezoekprogramma

8.30 – 8.45	Inloop en ontvangst	
8.45 – 9.05	Pitch door opleiding en gelegenheid voor vragen	teamleider student jaar 1 student jaar 2
9.05 – 9.30	Tussenbespreking panel	
9.30 – 10.20	Docentenpanel	Docenten Oriëntaalse Taal Skills Line Communicatie SLB docent; Engels, ICC, Simulise docent; onderzoek, afstuderen docent; Arabisch docent; Arabisch, IA&C docent; onderzoek, afstuderen docent; Engels, ICC, SLB docent; Japans, SLB
10.20 – 10.30	Tussenbespreking panel	
10.30 – 11.00	Studenten jaar 3 & 4	Jaar 3: student, Chinees student, Chinees student, Japans, lid academieraad Jaar 4: student, Japans student, Japans student, Arabisch
11.00 – 11.30	Studenten jaar 1 & 2	Jaar 1: student, Chinees Jaar 2: student, Japans student, Japans student, Chinees
11.30 – 11.40	Tussenbespreking panel	
11.40 – 12.30	Commissies	Leden Examencommissie Toetscommissie Curriculumcommissie Academieraad voorzitter examencommissie voorzitter toetscommissie / lid academieraad voorzitter curriculumcommissie lid toetscommissie / lid academieraad lid Examencommissie studentlid academieraad
12.30 – 13.55	Lunch + spreekuur + materiaalbestudering panel + demo Simulise	docent

13.55 – 14.40	Werkveld (incl. alumni)	<p>Alumni: alumnus Chinees alumna Chinees alumna Arabisch</p> <p>Werkveld: Gemeente Maastricht (lid werkveldcommissie) Etil (lid werkveldcommissie) Expatriate Centre Maastricht Region Kuijvenhoven Communicatie Advies</p>
14.40 – 14.55	Tussenbespreking panel	
14.55 – 15.30	Opleidingsmanagement & Kwaliteitszorg	directeur International Business and Communication a.i. lector International Relationship Management teamleider kwaliteitszorgcoördinator
15.30 – 16.00	Ruimte voor mogelijke extra gesprekken	panel heeft hier geen gebruik van gemaakt
16.00 – 16.30	Eindbespreking panel	
16.30 – 16.45	Terugkoppeling panel	Studenten Docenten Medewerkers Management Anderen
16.45 – 17.30	Ontwikkelgesprek	docent Chinees docent Japans docent Arabisch voorzitter curriculumcommissie teamleider stafmedewerker dienst O&O

Bijlage 2 Bestudeerde documenten

A. Kerndocumenten op de portal

- Zelfevaluatie 'Naar de intercultureel competente communicatieprofessional van de 21ste eeuw'
- Beroeps- en Opleidingsprofiel Oriëntaalse Talen & Communicatie 2018-2022
- Block Books (jaar 1, jaar 2, jaar 3 blok 3 en 4)
- Competentiematrix en competentiekaarten
- Onderwijs- en examenregeling (OER) 2019-2022
- Overzicht "oud curriculum"
- Taalniveau beschrijving "oud curriculum"
- Overzicht onderzoeksvaardigheden in "oud curriculum"
- Overzicht medewerkers OTC
- Analysis & Advice Research Manual 2019-2020
- Afstuderen bij OTC – 2020-2021
- Stagegids 2019-2020
- Study exchange outline 2019-2020
- Toetsplan OTC 2018-2022

B. Ondersteunende documentatie voor de visitatie

- Jaarverslag Examencommissie 2018-2019
- Digitale leeromgeving Moodle
- Rapportage alumnionderzoek OTC 2018-2019
- Studiehandleidingen oriëntaalse talen (oud curriculum)
- Verslagen Academieraad
- Verslagen werkveldcommissie

C. Representatieve selectie toetsen

- Set representatieve voorbeelden van toetsen: gemaakte toetsen, beoordelingsformulieren, opdrachten/toetsvragen
- Eindwerken

Bijlage 3. Overzicht competenties en niveaus “oud” curriculum

Competentie 1	Communiceren in de oriëntaalse taal op een zodanig niveau dat contacten met succes gelegd en onderhouden worden
Niveau 1	<i>De student communiceert op eenvoudig niveau over alledaagse onderwerpen</i>
Niveau 2	De student communiceert op gevorderd niveau over alledaagse onderwerpen en over inhouden van algemeen zakelijke aard
Niveau 3	De student communiceert over alledaagse onderwerpen en over inhouden van feitelijke zakelijke aard, op functionele en coöperatieve wijze, op een zodanig gevorderd niveau dat hij de belangen van de opdrachtgever bij de oriëntaalse partij behartigt en de doelstellingen van de opdrachtgever jegens de oriëntaalse partij verwezenlijkt (en andersom)

Competentie 2	Communiceren op hoog niveau in het Engels (B2+/C1)
Niveau 1	<i>De student kan zich mondeling en schriftelijk correct uitdrukken en presenteren in het Engels</i>
Niveau 2	De student kan op gevorderd niveau in het Engels communiceren
Niveau 3	De student kan op hoog niveau gesprekken in het Engels (consecutief) tolken en kan zelfstandig presentaties en rapporten in het Engels opstellen

Competentie 3	Verricht op methodische en reflectieve wijze diverse vormen van (OTC-eigen) praktijkonderzoek met het oog op de optimale communicatie met - en opbouw van (handels)relaties van het oriëntaalse land
Niveau 1	<i>De student begrijpt de relevantie van onderzoek voor het in kaart brengen van bedrijfsprocessen, markten en doelgroepen en kan een probleemstelling en onderzoeksvraag formuleren. De student kan informatie verzamelen over landen, bedrijven en markten op meer praktijkgerichte wijze (informatievaardigheid) volgens gegeven methoden en instructies.</i>
Niveau 2	De student kan een keuze maken uit verschillende onderzoeksmethoden voor aangereikte en gestelde problemen m.b.t. optimale communicatie met- en opbouw van (handels)relaties van het oriëntaalse land en deze uitvoeren. De student is in staat om zich een oordeel te vormen over een aangetroffen situatie op basis van het uitgevoerde onderzoek.
Niveau 3	De student kan een volledig onderzoekplan maken en uitvoeren met verantwoording van de keuze van het type onderzoek en deze vervolgens in een onderzoeksverslag op overtuigende wijze over het voetlicht aan de opdrachtgever brengen en reflecteren over de uitkomsten. De student toont zijn leervermogen en vakmanschap door verschillende contexten met verschillende vraagstukken en eigenheden m.b.t. communicatie en (handels)relaties van het oriëntaalse land <u>onderzoeksmatig</u> te behandelen.

Competentie 4	Analyseren van en adviseren op methodische en reflectieve wijze over de realisatie van de doelstellingen van de organisatie op basis van kennis en vaardigheden op het gebied van business (met name marketing) en/of communicatie
Niveau 1	<ul style="list-style-type: none"> - De student kan aangeboden vakkennis (m.b.t. management, marketing en communicatie) reproduceren. - De student kan een gegeven (aangereikt, gedefinieerd) probleem (in marketing en/of communicatie) volgens gegeven methoden en instructies oplossen.
Niveau 2	<ul style="list-style-type: none"> - De student kan zelf vakkennis achterhalen uit vakliteratuur. - De student kan een management, marketing en/of communicatie opdracht begrijpend en toepassingsgericht benaderen en is in staat om methodisch (plan, do, check, act) te werken om een gegeven probleem op te lossen. - De student is in staat om zich als beginnend professioneel oordeel te vormen over de situatie en de bredere (beleids)context waarbinnen de opdracht is uitgevoerd.
Niveau 3	<ul style="list-style-type: none"> - De student kan zelf de benodigde kennis en inzichten m.b.t. management, marketing en communicatie ontwikkelen.

Bijlage 4. Overzicht competenties en niveau “nieuw” curriculum

Kerncompetentie 1: Oriëntaalse taal			
Essentie	Studenten moeten aan het einde van hun opleiding de Oriëntaalse taal op een zodanig niveau beheersen dat zij die taal zowel in sociale als in professionele gelegenheden flexibel, effectief en correct kunnen inzetten, zowel mondeling als schriftelijk.		
Professionele situatie en professionele producten	De student zal komen te werken in een internationale omgeving waarin hij mondeling en schriftelijk moet kunnen communiceren met westerse en Oriëntaalse partijen, en over en weer informatie beschikbaar moet kunnen maken, bijvoorbeeld in de vorm van producten als vertalingen, verslagen, correspondentie, presentaties en zakelijke gesprekken.		
Algemene niveaubeschrijving	Niveau 1	Niveau 2	Niveau 3
	De student communiceert op een eenvoudig niveau over alledaagse onderwerpen.	De student communiceert op gevorderd niveau over alledaagse onderwerpen en over inhouden van algemeen zakelijke aard.	De student communiceert over alledaagse onderwerpen en over inhouden van feitelijke zakelijke aard, op functionele en coöperatieve wijze, op een zodanig gevorderd niveau dat hij de belangen van de opdrachtgever bij de oriëntaalse partij behartigt, de doelstellingen van de opdrachtgever voor de oriëntaalse partij verwezenlijkt (en andersom) en de oriëntaalse taal kan inzetten bij praktijkgericht onderzoek.

Noot: Dit zijn algemene niveaubeschrijvingen voor de drie oriëntaalse talen (Chinees, Arabisch en Japans), die elk een verschillende internationale niveausystematiek volgen. De niveaubeschrijvingen van de drie talen zijn daarom apart uitgewerkt. Voor Chinees en Japans bestaan internationaal erkende referentiekaders gekoppeld aan toetsing (respectievelijk de HSK en de JLPT). Voor het Modern Standaard Arabisch bestaat (nog) geen internationaal erkend kader. Daarom heeft elke taalsectie zelf het niveau beschreven, maar waar mogelijk een verwijzing gemaakt naar een vergelijkbaar niveau van genoemde kaders.

Kerncompetentie 2: Operationele communicatie			
Essentie	Studenten zijn in staat om (online en offline) communicatieproducten te produceren die aansluiten bij de strategische communicatie(-doelstellingen), passend binnen budget, planning, context en doelgroepen.		
Professionele situatie en professionele producten	In een communicatieplan wordt bepaald welk communicatie-instrument voor welke doeleinden worden ingezet. Studenten zijn in staat om de effectiviteit van diverse instrumenten te maximaliseren door een goede schriftelijke of mondelinge boodschap te formuleren, aangepast aan verschillende (internationale) doelgroepen. Voorbeelden van producten zijn bedrijfspresentaties, artikels, interne verslagen, berichten voor sociale media en communicatie naar klanten.		
Algemene niveaubeschrijving	Niveau 1	Niveau 2	Niveau 3
	De student kan voor afgebakende, eenvoudige praktijksituaties communicatieproducten produceren in het Nederlands en Engels die passen bij de vooraf beschreven context, strategie, doelstellingen en doelgroepen.	De student kan voor afgebakende maar complexe praktijksituaties communicatieproducten produceren in het Nederlands en Engels, waarbij ze zelf kenmerken van de context en doelgroepen in kaart brengen en hier actief rekening mee houden in de uitvoering.	De student kan voor niet-afgebakende en complexe praktijksituaties communicatieproducten produceren die aansluiten bij een door henzelf geformuleerde communicatiestrategie.

Kerncompetentie 3: Intercultureel Bewustzijn & Communicatie

Essentie	Effectief intercultureel handelen is van essentieel belang voor het succesvol laten verlopen van zakelijke contacten met de doelregio. De student kan d.m.v. zijn landenkennis en interculturele sensitiviteit complexe beroepsgerelateerde problematiek m.b.t. de doelregio in kaart brengen en hierover de opdrachtgever van strategisch advies voorzien opdat diens doeleinden effectief worden behaald		
Professionele situatie en professionele producten	De afgestudeerde OTC-professional is een specialist op het gebied van interculturele communicatie en landenkennis die organisaties ondersteunt en adviseert in de interne en externe communicatie met doelgroepen uit de doelregio, bijvoorbeeld op het gebied van marketing, PR, HR, organisatie enz.		
Algemene niveaubeschrijving	Niveau 1	Niveau 2	Niveau 3
	De student wordt zich bewust van zijn bestaande interculturele ervaring en eigen culturele achtergrond en verwerft basiskennis over de doelregio's die van invloed zijn op interculturele communicatie en past deze toe in eenvoudige casussen.	De student verbreedt en verdiept zijn kennis over de doelregio's en interculturele communicatie en weet deze diepe culturele kennis om te zetten in aangepast en adequaat gedrag waardoor hij begrip en inzicht krijgt in de manier waarop deze in een gestandaardiseerde interculturele situatie wordt toegepast binnen de directe omgeving van de student en de doelregio.	De student kan zelfstandig zijn verworven kennis en interculturele sensitiviteit toepassen en zijn gedrag op die kennis afstemmen. Op deze wijze brengt de student niet-gestandaardiseerde interculturele problematiek in kaart met een beroepsmatige link naar de doelregio en communiceert en adviseert hier effectief over.

Kerncompetentie 4: Strategische communicatie			
Essentie	Studenten zijn in staat om strategieën en adviezen uit te werken of om hierover te adviseren op het vlak van geïntegreerde communicatie om zodoende bedrijfsdoelstellingen te behalen.		
Professionele situatie en professionele producten	Om bedrijfsdoelstellingen te behalen dienen studenten geïntegreerde communicatiestrategieën te kunnen bepalen of hierover te adviseren. Geïntegreerd wil zeggen dat strategieën voor interne, marketing en corporate communicatie op elkaar zijn afgestemd.		
Algemene niveaubeschrijving	Niveau 1	Niveau 2	Niveau 3
	De student is bekend met een aantal algemene communicatietheorieën en – modellen en heeft algemene kennis op het gebied van interne, marketing en corporate communication. De student kan een globale interne en externe analyse uitvoeren, doelgroepen onderscheiden en beschrijven, doelstellingen opstellen, een basisstrategie ontwikkelen en een eenvoudige planning en budget opstellen. De student houdt enigszins rekening met interculturele aspecten. De student kan zijn advies toelichten in een duidelijke schriftelijke of mondelinge presentatie.	De student kan binnen vooraf gedefinieerde kaders strategisch adviseren of strategische plannen ontwikkelen op het vlak van interne, marketing en corporate communication. De student presenteert zijn ideeën aan interne en externe opdrachtgevers. De student werkt binnen een planning en baseert zich hierbij op onderzoek en een aantal communicatietheorieën, -modellen en interculturele aspecten.	De student adviseert de organisatie op het gebied van strategische communicatie op de vlakken van interne, corporate en marketingcommunicatie en doet dat op basis van praktijkgericht onderzoek. De student ontwikkelt strategisch communicatieadvies. De student kan zijn ideeën met overtuiging zowel mondeling als schriftelijk presenteren of pitchen aan interne en externe opdrachtgevers. De student ontwikkelt een eigen planning voor het uit te zetten beleid, hierbij rekening houdend met diverse factoren. De student baseert zich niet alleen op gevonden data, maar ook op communicatietheorieën, -modellen en interculturele aspecten.

Kerncompetentie 5: Engels & Nederlands (B2/C1)			
Essentie	Studenten moeten aan het einde van hun opleiding het Nederlands en het Engels beheersen op een zodanig niveau dat ze beide talen zowel in sociale als professionele gelegenheden flexibel, effectief en correct in kunnen zetten, zowel mondeling als schriftelijk. De student dient ook makkelijk te kunnen wisselen tussen de beide talen.		
Professionele situatie en professionele producten	De student zal komen te werken in een internationale omgeving waarin hij zowel in het Nederlands als in het Engels met collega's moet kunnen samenwerken alsook producten moet kunnen aanleveren in beide talen zoals, bijvoorbeeld verslagen, rapporten en presentaties.		
Algemene niveaubeschrijving	Niveau 1	Niveau 2	Niveau 3
	De student kan zich mondeling en schriftelijk in correct Nederlands en Engels uitdrukken en is zich bewust van de verschillende contexten en registers waarin de taal kan worden ingezet.	De student kan zich op professionele wijze mondeling en schriftelijk in het Nederlands en Engels uitdrukken en weet hoe hij de talen dient toe te passen in de verschillende contexten.	De student past mondeling en schriftelijk het Engels en Nederlands op professionele wijze toe in verschillende contexten.

Kerncompetentie 6: Onderzoek & advies			
Essentie	Studenten kunnen aan het einde van hun opleiding de empirische onderzoekscyclus zelfstandig doorlopen. Dat betekent dat ze een managementprobleem in detail kunnen analyseren, dat ze op basis hiervan onderzoeksvragen kunnen formuleren, dat ze geschikte kwalitatieve en kwantitatieve onderzoeksmethoden kunnen selecteren om die vragen te beantwoorden en nieuwe inzichten te ontwikkelen, dat ze verzamelde kwalitatieve en kwantitatieve data kunnen analyseren en interpreteren, dat ze kunnen reflecteren over de uitkomsten, de limieten van het onderzoek en de mogelijkheden voor verder onderzoek, dat ze een bruikbaar en helder advies formuleren voor de opdrachtgever en dat ze al die stappen doorlopen op een betrouwbare en valide manier.		
Professionele situatie en professionele producten	De afgestudeerde OTC-professional kan evidence-based beleidsadvies geven om de organisatie te helpen om problemen op te lossen.		
Algemene niveaubeschrijving	Niveau 1	Niveau 2	Niveau 3
	De student kan (online) zoekstrategieën toepassen, betrouwbare en onbetrouwbare bronnen van elkaar onderscheiden en ze op een correcte manier in een tekst verwerken. De student kent de basisprincipes van onderzoeksethiek en past zijn handelen hieraan aan. De student kan de empirische cyclus en bijhorende basisonderzoekstechnieken beschrijven en weet hoe ze in de praktijk werken om bijkomende data te verzamelen. De student kan beschikbare kwantitatieve data analyseren op een beschrijvende manier.	De student kan afgebakende stappen van de empirische onderzoekscyclus doorlopen en kwalitatieve en kwantitatieve onderzoeksmethoden correct <i>toepassen</i> in een eenvoudige context. De student beheerst hiervoor essentiële kwantitatieve en kwalitatieve analysetechnieken om relaties en trends te onderzoeken en kan verschillende onderzoeksmethoden met elkaar vergelijken om de juiste techniek te selecteren om een praktijkvraag te beantwoorden in de vorm van een concreet advies.	De student kan alle stappen van de empirische onderzoekscyclus zelfstandig doorlopen in niet vooraf afgebakende, complexe professionele context